

联 合 国



安全理事会

正 式 记 录

第 二 十 年

第一二〇四次会议

一九六五年五月十一日

纽 约

目 次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1204)	1
通过议程	1
一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千二百零四次会议

一九六五年五月十一日星期二上午十时三十分在纽约举行

主席： 拉德哈克里什纳·拉马尼先生
(马来西亚)。

出席者有下列国家代表： 玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1204)

1. 通过议程。
2. 一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)。

通过议程

议程通过。

一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)

1. 主席：按照安理会以前的决定，我建议邀请古巴代表在安理会议席就座。

应主席邀请，A.塔维奥先生(古巴)在安理会议席就座。

2. 主席：安理会现在继续它的关于多米尼加共和国问题的审议。

3. 贝拉斯克斯先生(乌拉圭)：经过几天协商和非正式会谈之后，对于安理会要讨论的问题经过几天较为成熟的思考之后，我国代表团，根据本国政府的指示，决定提出一份决议草案。

4. 这份决议草案刚刚交给秘书处，我确信其文本将很快分发给安理会各位代表。但是，为了不使会议不必要的拖延时间，我将冒昧宣读原文，扼要解释其内容和我国代表团决定把它提出的理由。决议草案原文如下：

“安全理事会，

“考虑到了多米尼加共和国的局势，

“注意到了美洲国家组织一九六五年四月二十九日、四月三十日、五月一日、五月三日¹和五月六日²的通知，报告了该组织就该共和国目前局势所采取的种种措施，

“考虑到了联合国宪章第二十四条、第三十四条、第三十五条和第八章中的有关条款，

“再次肯定了联合国宪章第一章，特别是第二条第四款和第七款阐述的各项原则，

“还特别考虑到了美洲国家组织宪章第十五条和第十七条的条款，

“1. 表示深切关注多米尼加共和国最近的事态发展；

“2. 再次肯定多米尼加共和国人民有权不受任何强迫而自由地行施他们民族自决的主权；

“3. 紧急呼吁多米尼加共和国一切斗争派别停止敌对行动并尽一切可能的努力以和平与民主方式解决他们的分歧；

¹安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年四月、五月和六月份补编，文件S/6313、S/6315、S/6319和S/6323。

²文件S/6333/Rev.1，见安理会第一二〇二次会议记录，第36段。

“4. 请求秘书长 密切注意 多米尼加共和国的事态并采取他认为是适当的措施,以便向安全理事会报告局势的全部情况;

“5. 请美洲国家 组织 把它就多米尼加共和国目前局势所采取的行动迅速而全面地通知安全理事会;

“6. 还请美洲国家组织在 执行 本决议时和联合国秘书长合作。”³

5. 主席先生,如蒙你允许,我愿作一些扼要的说明。首先,我想说,我国代表团在前一次会议〔第一一九八次会议〕上对于现在审议中的问题的主要方面已经有机会说明过它的立场了。我不以为那次发言会轻易受到任何误解。我简直用不着再说,当时所说明的立场现在保持不变;它主要是,如我说过,以原则考虑作为基础的。我国代表团认为,为了大家的利益,那些原则必须维护。

6. 但是,我们必须承认,自从五月四日作过那次发言以来,局势有了一些变化。暂时——这是一个积极方面——已经达成停火,不管怎样靠不住,这个发展还是显现出了某些鼓舞人心的前景。美洲国家组织所成立的委员会在达成停火上起了重要作用,据我所了解的情况,该组织的参与是斗争双方所同意的。

7. 另一个发展是五月六日第十次外交部长协商会议所通过的决议〔S/6333/Rev.1〕。我国代表团,如我已有机会讲过的,在区域性组织的范围内已使大家都知道它的立场了。我们投票反对该决议,但它通过了,这就构成一项新的发展。

8. 最后,在多米尼加共和国本国范围内,局势正在迅速发展。根据本日报纸,那里种种事件的趋势也可能展现有利的前景。换言之,局势与这项辩论开始时不完全一样了;安理会可能想要采取的任何行动也许都不应当无视该事实,如果我们要以现实态度行动的话,而且那是唯一有效的办法。

9. 此外,安理会所处的情况,即便不能称为“没有先例的”,也必须承认是非常特殊和非常例外的。安理会没有,也从未有过关于多米尼加共和国发生了什

么事情的直接情报。我们对多米尼加人民的种种愿望缺少直接的了解。没有该国人民的代表参与过我们的辩论,我们也没有收到过该共和国现在互相对立的政党或派别的直接来信。

10. 关于导致美国军事干涉的那些事件,该国代表向我们谈过他的政府的解释,但区域性组织只通知我们它所作出的决定,而并没有谈到导致作出那些决定的情况或前情,更不用说辩论了,那些辩论是依据这样的情报而举行的,即该区域性组织无疑是可能取得的并且是或应该是比我们所得到的更为直接的情报。

11. 最后,我以为,我们必须根据这次辩论过程中的发言作出这样的结论:安理会所能建议或采纳的实质性决定是得不到一致同意的。我国代表团认为,这是当前最严重的事实,因为不管发表了什么空论的或理论的声明,安理会没作出任何决定,实际上就意味着拒绝行使裁判权。

12. 我国代表团怀着严重不安的心情考虑了这种可能性,因为着眼于今后广阔的前景,安理会方面的这种消极态度完全会造成因这场不愉快的辩论而有可能给联合国带来的那种最为严重的损害。对于作为区域性组织成员的较小国家来说,它会成为一种非常严重的先例,因为,如我在五月四日那次较早的会议上引证我国在联合国大会第九届会议所作的声明时讲过的,就它们而言,其结果将会减少或推迟宪章为反对侵略而订立的种种法律保障的有效应用。但是,损害不仅是对较小的国家;它将损及联合国;它将使安理会受到损害,而它的威信和权威可能受到损害恰恰是在联合国历史上的这样一种时候,即为了众所周知的理由,每个会员国的责任应当是尽一切力量来加强本组织,而不是更进一步地去削弱它。

13. 由于我们面临着这种前景,我国代表团感到,我们面前的唯一道路就是努力就一项决议草案达成协议,这个决议草案不要在辩论的现阶段就问题的实质表明立场,但它将使安理会得以行使其权力,与此同时,并将毫不含糊地维护安理会的权威。

14. 虽然这可能是安理会目前的唯一途径,但我以为,它会略胜于不通过任何决议而结束这场辩论。

³随后作为文件S/6346分发了。

而且，我还相信，这一起码的行动可能产生积极的结果；它至少可以鼓励那些正在崇高地捍卫其自主权利的人们，而对那些冒险制造这种局势的人们则又是一个警告。当然，我们不能精确地预见或估价这些结果，我们不是未来的主人。

15. 我们还注意到，没有一个安理会成员怀疑安理会的权威或其职能。因此，我们决心尽力去做的就是使这种确认得出它的逻辑结论来。与此同时，我们要避免引起辩论或争论的因素的任何可能性。协调联合国和区域性机构——联合国宪章所认可的机构——二者之间的职能不是一个容易解决的问题。事实是，这个问题只是最近才提出的，一旦提出来，一般都和政治问题有关，又和确实不利于公平而客观地审议这一重大问题的极端尖锐的政治危机有关。当然，我也不相信这是从事这种审议的适当时机。因此，我国代表团提出这个决议草案的意图是更加审慎的；如我所说，这是试图提出一项使大家起码可以接受的协议。

16. 我现在将扼要解释一下我所宣读的原文的内容。

17. 序言第1段表示安理会全体成员毫无例外都有的关注。

18. 序言第2段注意到安理会收到的区域性美洲国家组织的通知。这些文件是按照宪章第五十四条条文寄给安理会的，所有会员国都是熟悉这一条的。

19. 序言第3段提出安理会权限所必须依据的宪章的那些条文。我讲过，我们关心的是肯定安理会的权限，而无须着手去决定、讨论、考虑或怀疑区域性机构的权限。

20. 在较早期的辩论中，有一两位代表考虑过这个问题并提到本决议草案未曾涉及的条文，特别是第三十三条和第五十二条第二款。我国代表团认为，提到那些条文是不合适的，这不仅因为我们碰到的是一种局势而非一场争端，而且因为那些条文给予区域性机构的和我国代表团自然不加怀疑的那种临时优先权，如条文本身所表示的那样，只是同那一类适合于调解与和平解决的国际争端有关，而同象这种已经构成侵略罪行的局势是无关的。

21. 我国代表团认为，在这些情况下，提到临时优先权或义务性主要裁判权都是不合适的。主要责任是联合国机构的，但我们不愿提这点。我认为，我们在我们自己中间也许能够取得一致意见，如果我们想肯定安理会的权限——这一点，我重复说，没有人怀疑过，这就是我们应该在决议草案中引用的条文。安理会的权威就是以这些条文为根据的。我应该补充说，从和解的精神出发，我愿意只是一般地提到第八章，而无须提到该章中我从各个角度看来都想避免的可能引起意见分歧的任何特定条款。

22. 随后的两段即序言的第4和第5段，再次肯定联合国的基本原则；我不相信任何国家会怀疑这点。至于它们的意义，特别是美洲国家组织宪章的第十五和第十七条的意义，我已在第一次发言〔第一一九八次会议〕时提到了，我认为没有必要再作任何补充。

23. 我只想澄清一点，以便这一点可以载入记录，这就是联合国宪章第二条第七款所包含的禁令——即不干涉的原则——对于联合国组织及其各个会员国都适用并具有同等约束力。我们相信，这在第二条的序言中就可以看清楚，它明显地说明：“联合国组织及其会员国”——我重复一句，“及其会员国”——都应按照该条规定的原则行动。

24. 在决议草案的执行部分，我以为对第1段不需要作任何进一步的解释。

25. 执行部分第2段是，我们认为安理会必需重申的。自决权是各国人民的天然权利；可以说，它是他们主权所固有的一项权利，它不能接受任何形式的限制，当然，更不能接受别人的压力或强制。

26. 按照执行部分的第3段，安理会将行使它的基本的和最高的职能之一，即维护和平的职能。我不相信，这项要求会被看作是对多米尼加共和国事务的干涉行动，我们确信，那些被吁请的人们都将乐意接受这种要求。

27. 执行部分第4段要求秘书长采取行动，向安理会提供其所需要的情况，以便作出最后决定。这种作法并不新奇，前不久安理会在一九六四年底审议刚果局势时就曾无异议地采用过〔参见第一一九九次会议〕。所以，我国代表团不认为这一段的措辞会引起

任何困难。秘书长的才干、能力、机智和谨慎都是毫无疑问的，我们对他的信任也是毫无疑问的。

28. 最后，执行部分末了两段，在形式上又是和安理会曾经无异议通过的其他先例相似的，请区域性组织继续向安理会提供它就多米尼加共和国局势所采取的一切行动的情况——我相信这将消除我们某些同事所表示的种种疑虑——并且还请它在执行本决议时和联合国合作。

29. 这些就是我要向安理会做出的关于由既是区域性组织成员又是安全理事会成员的我国提出的倡议的解释。

30. 我们充分意识到落在我们身上的几项责任，我们相信，我们已忠实履行了这些责任。在现阶段，余下的只有请求安理会对我们的倡议给予一致的支持。如果这是我们认为在当前情况下唯一可取的行动，这不是因为我们过去不愿以较大的明确性来表白我们自己，而是因为我们唯一关心的是多米尼加人民的命运。如果我们为了帮助他们而必须抑制我们的急躁情绪或在别的事情上保持沉默，那是因为我们相信在这个问题上我们这样做乃是我们真正的责任。

31. 里法伊先生(约旦)：在我们现在辩论多米尼加局势的阶段，请允许我根据我们面前的两份决议草案(S/6328,⁴S/6346⁵)来谈谈我国代表团的立场。

32. 自从我们开始讨论以来，我国代表团一直强调的中心思想是，安全理事会按照宪章给它规定的职责，应该在这件事情上有所行动。如果我们采取一种干或不干的将会缩小安全理事会权限或损害联合国威信的路线，那就不会有利于任何国家，当然不会有利于国际和平与安全。我们真诚相信，联合国作为国际事务中一个中心的和最高的权威行使职能对维护世界和平与秩序是至关重要的。我们还相信，正是通过这种行使职能，所有国家中集体负责的原则，才能被适当应用产生相应的效果。背离这种路线就会不可避免地减弱对联合国努力的信赖并且会使竞争中的国家（不论其大小）直接对抗起来，并产生由此可能带来的全部

危险。我要冒昧地说，在联合国存在中最严重的发展情况就是在需要它做出宣言的时候而它却没有能力去这样做。

33. 我们面对着多米尼加共和国的局势，我们已经多次开会进行审议，并且它正在引起全世界舆论的注意。这种局势从一开始，在范围、意向和形式上一直都在扩大。然而它还没有安全靠岸。还可能出现进一步的发展。各种不同的报道和互相矛盾的新闻继续加到已是扑朔迷离的局势中来。

34. 我们当然知道，不管出现什么情况，它们都不会改变所涉及的原则。这是我国代表团关于此事想加以强调的基本主张。在原则与现存事实二者之间发生矛盾时，原则必须永远占优势。

35. 我们听说，既然美洲国家组织已经负责处理多米尼加共和国问题，那么安全理事会就应该让路并鼓励区域性组织继续努力。为了避免在裁判权问题上发生任何学术性的讨论，我要立即提请决定：区域性组织的努力决不能受安全理事会职责的阻碍。因为事情现在明摆着，在安全理事会还处于审议这种局势的过程中时，美洲国家组织已经自己决定采取某些积极措施了。考虑到这个事实，又考虑到有必要维持安全理事会作为世界组织的一个主要机构的责任和区域性机构的种种努力之间的协调与合作，我国代表团认为刚才乌拉圭代表宣读的决议草案是朝正确方向采取的一个步骤。

36. 乌拉圭代表的明确解释使我没有太多的东西可以补充了。这个决议草案就多米尼加局势在安全理事会和美洲国家组织之间建立了联系，并使联合国与该组织之间的关系保持下去。它既不要求对美洲国家组织所采取的措施作出保证也不会妨碍它的活动。诚然，多米尼加共和国的局势需要安全理事会在这方面采取更具实质性的措施。不论怎样说，在目前情况下，这个决议草案应该是符合初步需要的。

37. 贝拉斯克斯大使的建设性的努力和他今天所作的解释性的发言应该受到称赞。在乌拉圭的决议草案中，安全理事会：

⁴参见第一一九八次会议记录，第3段。

⁵同上，第4段。

“请求秘书长密切注意多米尼加共和国的事

态，并采取他认为是适当的措施，以便向安全理事会报告局势的全部情况。”

38. 我想趁此机会重新表示我们对秘书长的充分信任和我们对他的高度尊敬，我们并且再度希望，随着本决议草案的通过，他将采取使安全理事会能够承担其责任的方法来实现他所接受的委托。

39. 我国代表团认为，因为乌拉圭的决议草案刚才作过介绍，安理会代表将需要时间来研究它，较为全面地来考虑它并研究它的各个条款。因此，主席先生，你也许希望为此目的而另外召集一次会议，最好是后天，好给安理会代表以充分时间来解释他们关于这个新决议草案的立场。

40. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：安全理事会正在接近它对美国悍然武装干涉多米尼加共和国内政这个问题的审议的最后阶段。

41. 在这些情况下，我们认为有必要强调安理会做出的任何决定都必须公正地以符合这种需要作基础：立即停止一个安全理事会常任理事国即美国对联合国会员国多米尼加的侵略并从这个国家撤出美国占领军。

42. 安全理事会不能默不作声地忽视这个事实——我们是不能对这些事实置之不理的——美国已对一个拉丁美洲小国进行了武装侵略。安理会同样不能，也没有这种权利，去无视这样的事实，即在美国压力下，美洲国家组织建立了一支所谓泛美部队，做出一种没有先例的和非法的行为。

43. 正如我们所指出的，这种行为的目的是结束美国的侵略，而是把它掩盖起来。我们还感到必须强调，美洲国家组织的这一行为是对联合国宪章特别是其中第五十三条的最恶劣的和最露骨的破坏。

44. 武装干涉在继续，美国武装部队对该国的占领正迅速进行着。在全世界面前，这是对一个奋起反抗国内压迫者和独裁者并反抗外国干涉的小国犯下的穷凶极恶的暴行。

45. 美国占领军正在拼凑军人私党和派系，任免他们的傀儡和仆从。昨天，美国新闻处预测W·维

辛将军要辞职，今天上午它又以同样轻松的口气报道这位将军业已拒绝剖腹自杀。

46. 就这点而言，评价一下美帝国主义最近这种侵略行为的实际意义是有用的。美国武装干涉一个独立自主的联合国会员国的内政是对联合国宪章的基本条款和原则以及对维护国际安全与和平的挑衅，我们必须对其中固有的危险有充分的认识。这一点是格外必要的，因为随着时间的消逝，美国宣传机构制造的种种所谓口实正被其作者本人所抛弃并扔进了垃圾堆，而美帝国主义的真正目的正在被美国官方代表们赤裸裸地暴露出来了。

47. 首先，联合国宪章的基本原则之一就是全体会员国在国际关系中不许对任何国家的领土完整或政治独立进行武力威胁或使用武力，也不许采取其他任何与联合国目的不一致的方法。

48. 问题出来了：美国对宪章的这一条款的态度如何呢？这个问题我们以前曾经质问过美国代表，但我们没有得到答复和解释；我们反而看到有三万多干涉军公然在多米尼加的土地上登陆了。

49. 美国使用的残暴武力，不仅破坏一个小国的领土完整，而且还搞了一个由其仆从组成的傀儡政权。这些仆从准备把多米尼加共和国变为美帝国主义的一个归顺省份，即一块殖民地。

50. 这是现在美国行动方针的犬儒主义的本质：武力已经成为美国在国际关系中的正式标记。因此，我们认为，美国已经公开践踏联合国宪章的一条基本原则。

51. 其次，另一个最重要的宪章条款是不干涉别国内政的原则。美国对这一条款的见解和立场，如其官方代表在这里公开表示过的，是什么呢？在这方面，这里有些事实。

52. 在安全理事会一九六五年五月四日会议〔第一一九八次会议〕上，美国代表认为可以指出：这个“限制”，如他说明的，只适用于联合国本身，而不适用于美国。五月六日美国无任所大使A·哈里曼先生在讲到不干涉原则已渐渐过时和陈旧无用时，说得是更加露骨的。五月十日纽约时报发表一篇访问美国副

国务卿 T. C. 曼先生的谈话，他在谈话中同样露骨地表明了联合国宪章这一部分对美国将不适用的见解。

53. 现在不断公开表示出来的美国政府的当前信念是，凡是涉及美国的地方，不干涉其他国家内政的原则，对不起，就是已渐过时和无法应用了。这样，美国自己也就宣布了反对联合国宪章的这一方面。

54. 第三，联合国宪章的基本原则之一是尊重各国人民的平等权利和自决。美国关于这一条款的立场是什么呢？它在多米尼加共和国事件中的实际表现如何呢？这里有几点证据。

55. 五月二日，约翰逊总统在电视上说：

“我请你们放心，一个自由的多米尼加政府的形式和性质完全是多米尼加人民的事，但是我们的确知道，我们希望在多米尼加共和国看到的是哪一种政府。”

56. 五月五日，美国国务院发言人麦克洛斯基先生甚而更加露骨地宣布：“美国还没有候选人来领导多米尼加共和国政权。”

57. 这是美国对联合国宪章的另一个基本原则，即民族自决原则的真实态度。美国不仅装不知道，而且还毫不迟疑地使用一切可能手段把自己的仆从强加于多米尼加人民的身上。因此，宪章的这项规定，同样，也被美国粗暴地破坏了。

58. 第四和最后，联合国宪章的重要规定之一是“力行容忍，彼此以善邻之道，和睦相处”的义务。

59. 事实证明美国对这项原则的态度如何呢？

60. 众所周知，美国现在已宣布——比方，*纽约时报*上的用语——“防御性军事行动”这样一种学说，用以对付它认为应该反对的以及与自己观点不同的人。

61. 因此，美国现在公开否认各国间的和平共处原则。它现在想充当杀气腾腾的国际警察角色，这种国际警察不容忍任何违反他所规定的规则的行为，同时他还可以厚颜无耻地闯入别人的家园，如果那里有不中他意的事，或是有不适合美国生活方式立场的

事。美国现在也公开地否认联合国宪章的这项基本原则。

62. 某些结论看来是不可避免的。美帝国主义现在在多米尼加共和国的所作所为，一如既往，说明了美国政府当前国际政策的本质。实行上述政策就是赤裸裸地使用武力反对别国的领土完整和政治独立；就是破坏不干涉别国内政的原则；就是践踏人民自决的原则；也就是破坏各国间的和平共处原则。换句话说，这样的行动方针是对联合国宪章基本原则的蹂躏，是对那些原则的无耻的破坏，也是向武装干涉的一种过渡。这些是赤裸裸的事实，安全理事会对这些事实必须加以考虑。

63. 苏联代表团要再次提请大家对美帝国主义这些行动的特别注意，美帝国主义正在企图以反共为幌子掩盖它对其他国家内政的粗暴干涉。

64. 人人都知道，这种策略决不是什么新鲜货色或首次发明。它正是第二次世界大战前夕法西斯侵略者所使用的惯技。人人都记得，一九三六年十一月纳粹德国和军国主义日本签署了所谓反共产国际协定。一九三七年十一月意大利法西斯参加了该协定。因而，法西斯侵略者用反共的说教来掩盖他们反对爱好和平人民的动员。

65. 然而，历史表明，这些把自己的阴谋隐藏在反共斗争口号背后的侵略者的第一批牺牲者，实际上是中国和埃塞俄比亚，共和西班牙和奥地利，捷克斯洛伐克和波兰。法西斯侵略者用他们的军队进攻比利时和法国，荷兰和挪威，丹麦和印度支那，菲律宾和印度尼西亚的人民——实际上，一切爱好自由的人民。

66. 正如南斯拉夫总统 J. B. 铁托先生最近公正指出的，今天侵略者们为了麻痹各国人民的警惕性又在乞灵于完全老一套的战术。他说：

“今天，在法西斯主义黑暗势力失败二十年以后，我们又面临着巨大的危险。世界正处于一个新的战争灾难边缘。武力和恐怖的积极主持者们今天正在使用老一套的或类似的口号，又以所谓的共产主义危险来恫吓世界。”

67. 但是，正如第二次世界大战前夕发生的情况

一样，侵略者实际上借口同共产主义进行斗争，正在企图用武力来消灭任何与他们不相同的观点，来消灭任何与过分夸耀的美国生活方式不相称或不一致的意识形态或一切的一切；他们正在企图压制甚至资产阶级的民主自由，并且摧毁一切民族解放力量。

68. 危地马拉前总统 J. J. 阿雷瓦洛 在一九六三年出版的拉丁美洲的反共产主义运动一书中，令人信服地说明了美帝国主义及其在拉丁美洲豢养的傀儡集团，以所谓与共产主义斗争为借口，正在扼杀拉丁美洲人民争取民族独立的一切进展和一切希望。他写道：

“反共运动为他们”——美国佬——“提供各种各样的有利条件，但主要是扫清掠夺性牟利的道路，同时截断另一条道路：解放大多数人民的道路。”

那是拉丁美洲自己提供的证据。

69. 美国对多米尼加共和国的犯罪行为清楚地证明，美帝国主义正在重新使用依靠武装力量镇压争取解放和独立的人民运动的手段，这种手段是殖民主义者和法西斯主义者过去曾经使用过的。由于他们在意识形态、世界观、道德和哲学领域内的极度贫乏，因此他们在对抗先进思想和进步世界观方面一无所有；他们在狂怒时，就慌忙地拿起武器，妄图通过野蛮的暴力来镇压任何争取独立的民族。作为一项政策，美国现在想用武力通过干涉、侵略和占领把自己的意志强加于人。

70. 美国歇斯底里地叫嚣，民主只能在它军人的刺刀下保持，这些刺刀上沾满许多拉丁美洲、非洲和亚洲国家爱国志士的鲜血。我们这里有美帝国主义轻举妄动、蛮横无理的杀人罪证，美帝国主义正在播下死亡和毁灭的种子，助长蒙昧主义，建立为人民所痛恨的腐朽、败坏的政权。几乎凡是头号反动分子和血手淋淋的仆从掌权的地方，他们的权力都只能靠美国的慷慨扶持才能支撑。

71. 但是美国正在力图做它不可能做到的事，即阻止历史前进，以及镇压为摆脱奴役而进行的解放斗争，不管美国怎样竭尽全力，这种斗争正在遍及全世界。

72. 毫不奇怪，各处都在谈论，美帝国主义者正在走一条老路，继承希特勒主义的那套手法。他们被密谋迷了心窍，眼里看到的都是些幽灵鬼怪、神方秘诀和阴谋诡计。当然这些都是由疯狂反共歇斯底里症所引起的，美国的统治集团就是患了这种歇斯底里症。例如，下面是多米尼加共和国临时总统卡马诺上校最近所说的。他在答复关于美国硬说有五十多个共产党人控制着他的集团的问题时说：

“在我们的运动中 没有 共产党人。我不理解正当我们，陆军发动并控制这次运动时，怎么可能谎称五十多个人能够控制整个国家。我不认识任何共产党人并且不想认识他们。”

73. 我不得不说，一切珍惜和平、自由和独立理想的人都不能再作袖手旁观的人了。如果美国的干涉在一种情况下被容忍了，那么其他国家就可能成为牺牲品。现在特别清楚的是，美国为了明目张胆地进行干涉而不惜利用任何借口。

74. 我们已经提请安全理事会注意这样的事实，即当美国干涉者的皮靴正践踏着多米尼加的国土时；当美国的犬儒主义看来已行不通时；我们面临着一种新的、可怕的虚伪。美国为了它自己的帝国主义目的再次利用美洲国家组织，强行通过了一项决议，声称在多米尼加共和国实际并不存在美国占领军。占领军已经在稀薄的空气中蒸发、溶解了；但是谁都知道这种炼金术是如何完成的。

75. 关于美国武装干涉多米尼加共和国内政问题应完全由美洲国家组织处理的要求，是完全不现实的并且是对联合国的直接挑战。

76. 这种要求是明目张胆地违背宪章精神的，也是否定宪章的基本原则的。如果那样的话，我们还要宪章干什么呢？我们还要大会决议，包括第十九届会议的那些决议干什么呢？为什么还设立三十三国委员会⁶和其他审议维护和平与安全问题的委员会呢？要是美帝国主义一手包办所有这些问题，向联合国组织和联合国的一切努力进行挑战的话，我们还找那些麻烦干什么呢？

⁶联合国保障和平行动特别委员会。

77. 美国代表已经对 宪章第五十三条 给我们作了他自己的解释，这解释距事实之远和美国在安全理事会提出的所有其他论据距事实之远是一样的。美国代表大胆地说：无论美国或是美洲国家组织都没有从事宪章第五十三条含义内的任何执行行动。但是我们要问：那么美国占领军，那几万名武装士兵在多米尼加共和国干什么呢？他们是凑巧在那里分发糖果和吃口香糖吗？

78. 我们认为有必要重复一下，宪章第五十三条明确地、毫不含糊地声明：如无安全理事会的授权不得采取任何执行行动。任何后台技巧、魔术手法或伪造的标签都永远不能把美国干涉者变成国际的或区域的军队。

79. 至于美国占领军 实际上正在 多米尼加共和国干些什么，从美国报刊一些文章上发现的愤世嫉俗的揭露中可以获得一个清楚的概念。例如，下面是华尔街日报五月四日刊载的一些评论：

“一个美国官员在提到 一九一六 到一九二四年在极为类似情况下的美国干涉时说：‘上一次海军陆战队在圣多明各登陆，他们在那里呆了八年’，另一个美国权威人士补充说：‘这一次，我看不出与占领任务有任何明显的区别。’有些观察家正在私下打赌说：美国军队的‘驻留’可能不久将扩展到乡村，或许以食物分配方案为借口，可能是为了保护分散的美国产权。”

这就是美国代表非常热衷描述过的美国在多米尼加共和国的所谓食物分配方案的真实性质。

80. 最后，我国代表团想再次提请安理会理事国注意美帝国主义侵略多米尼加共和国所带来的局势的危险性。那种侵略标志着美帝国主义奉行的是粗暴干涉主权国家（特别是小国）内政的政策，以及为追求私利滥用武力的政策。

81. 昨天，刚果和巴拿马人民是美帝国主义的牺牲品。今天则是越南和多米尼加共和国人民。明天，除非侵略被制止，受害者将是其他小国。

82. 正因为这个原因，所以安全理事会必须采取紧急而有效的措施，制止美帝国主义对多米尼加共和

国的侵略并保证立即把干涉军队从联合国的一个主权会员国领土上撤走。

83. 考虑到目前的钟点并根据通常的惯例，我不坚持作连续翻译。

84. **史蒂文森先生**（美利坚合众国）：费德林大使的发言比我们过去一星期以来每天听他说好几次的发言没有什么新的内容。他又一次粗暴地曲解了美国的观点和政策。我们所采取的行动的真正希望已经由我在安理会上作过说明。我想再简略地说明一下。

85. 第一，美国在多米尼加共和国的行动是为了保护外侨生命，并给泛美体系一个机会去处理多米尼加共和国的局势，这是在它权限以内的事；第二，美国部队没有要求享有任何权力去控制多米尼加共和国的任何部分，也没有在冲突中支持任何一方；第三，美国全力支持美洲国家组织所采取的处理这个局势的强有力的行动，包括建立一支美洲部队这一有历史意义的步骤；第四，美国部队将在美洲部队的美洲国家组织指挥部决定不再需要他们时撤出多米尼加共和国；第五，我们认为，多米尼加共和国人民，正如我曾反复说过的，应该自由地选择自己的政府。我们的行动具有保持那种权利的目的，假使上星期那股正在夺取革命的力量成功的话，选择的机会或许就不可避免地被否定了。

86. 至于干涉其他国家内政问题，苏联代表，无疑地，是一个专家。作为原则和政策问题，他的政府已经进行了几十年的这种干涉勾当，在东欧是通过公开使用武装部队，在别的地方是通过阴谋和颠覆。这种共产主义的干涉不是神话，不是渲染性的幻想，也不是有待辩论的问题；它是一个恶梦似的现实，世界各地成千上万的难民已证实了这一点。苏联不能指望，这种干涉——具有讽刺意义的是他们称之为历史的向前发展——不受到坚决、持续和断然的抵制。我敢向他们保证，这种干涉将受到抵制，而且将不只受到美国一国的抵制。

87. 我确信，在座的大多数都希望泛美体系能给多米尼加共和国这个激烈的和不愉快的局势带来一个令人满意的结局，从而使它的人民能够享受安宁和稳定的环境，使他们的冲突能够得到和解，在这个基础

上才能在那块土地上恢复自由的和有代表性的政治制度。

88. 我非常仔细地听取了乌拉圭代表的发言和他向安理会宣读的决议草案。我深为欣赏乌拉圭代表对多米尼加共和国的深切关心，以及他对多米尼加人民自由表达其自决权的权利的肯定。我们赞同他对联合国宪章的尊重。我们能够理解他这样的愿望，即安全理事会的权限在这个事件中应该得到承认和运用。我相信，他的目的是尽可能地加强联合国，为此目的他认为，安全理事会应该采纳他建议的并且为约旦代表所附议的决议草案。

89. 现在决议草案的全文已经分发下来〔S/6346〕。我重复一遍，我高度地尊重他的那些观点，虽然必须记住，在美洲国家组织通过关于多米尼加共和国局势的最新决议〔S/6333/Rev.1〕时，该组织大多数成员国都不同意那些观点。我要遗憾地说，在我们方面，我们不能同意乌拉圭代表所提出的决议草案在这个时候是有益的。

90. 美洲国家组织在这个事件中的行动是强有力的；我认为，关于这点不会有任何争论。它的权限是既由美洲国家组织宪章又由联合国宪章充分规定的。它已经通过了许多决定。由于美洲国家组织的行动才实现了停火。由于该区域性组织的种种努力，调查才得以进行，一个斡旋委员会才得以组成。由于美洲国家组织的种种努力，一支美洲部队正在建立起来。美洲国家组织已经向安全理事会报告了这些决定，无疑，以后还会有更多的报告。

91. 乌拉圭代表所提出的决议草案恐怕是想在这个时候，即正当这个区域性组织看来在有效地处理局势的时候，把安全理事会拖进去。这不是一个安全理事会可不可以行使职权的问题。无论如何，那是肯定不成问题的。问题在于美洲国家组织所采取的步骤究竟是欠妥的还是令人满意的，因此，安全理事会是应在现在进行干预。

92. 照我们看来，无疑地美洲国家组织的行动是迅速、有效和有利的，并且确实具有历史性运动的意义。联合国宪章规定，区域性解决方法是首先要寻求的方法之一。那种方法正在顺利进行之中。假使现在，

经过长时间的讨论以后，我们得出结论，认为安全理事会不需要自己去插手，那我们也不应该回避我们的责任——确实，我们应当承担责任。当然，这并不意味着，假使情况不同，假使区域性机构作得不当或欠妥时，安理会也不能插手；因此，这不会剥夺安全理事会（作为它本身的责任）早期阶段在其他情况下采取行动的可能性，或者，剥夺它在有必要时恢复它在这件事情上进行活动的可能。

93. 我怀疑，乌拉圭决议草案的通过可能会因为鼓励安理会采取同时的单独审议和活动而使美洲国家组织的活动复杂化。

94. 本决议草案的导言中也有一些含蓄词句预测了局势，暗示了美洲国家组织尚未得出的结论，并提出了一些可能引起争论的实质性概念。我们不认为，那样会对局势有利；确实，那势必会把我们辩论中非常尖锐地表现出来的对于世界政见的强烈争论气氛重又带到现在正在趋向解决的形势中来。在这方面，被带进本安理会来的那种粗暴的、斯大林式的处理此问题的办法，并不是鼓舞人心的。

95. 我觉得，通过这个决议草案并不是明智的，这可能妨碍而不是促进对多米尼加共和国问题的解决，这种解决将允许它的人民在自由和无拘束的条件下去选择他们自己的政府。

96. 我们的宪章上说，安全理事会应该鼓励——它用“鼓励”这个词——通过区域性安排和平解决当地的争端。我们认为，如果要通过某种决议来表明安全理事会的公认权限和关切，那么，该决议就不应有含混的词句，不应有使人作出推论的词句——特别是令人产生安全理事会并不鼓励区域性组织的推断。

97. 我代表我国代表团声明，对于约旦代表请求延期表决乌拉圭决议草案问题，如果安全理事会各位代表都有这种愿望，我不反对。但是，我建议现在表决苏联的决议草案〔S/6328〕。那个草案已经提交安理会好多天了。安理会各位代表已充分发表了各自的观点。我认为，如果我们关心联合国的形象、效果和效率的话，现在用表决形式来表达对于该决议草案的不同观点将是有益的。的确，在经过这种耗时良久

的讨论以后，各位代表都会同意，我们应该取得一些进展。

98. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：我们刚刚听到了美国代表的一个典型发言，它的唯一特色或许就是它是在不同一天的不同时间里作出的。但是，它和先前的发言是一模一样的。

99. 苏联代表上次发言的主要目的是强调局势的严重性以及随之而来的作为联合国主要机构的安全理事会的责任。苏联代表团无意制造耸人听闻的新发现，就象美国代表在他提到苏联代表发言没有什么新东西时，心里所想的那样。我们不是到这里来谈论什么是旧的或什么是新的。我们注重的只是事实，而事实依然是美国对多米尼加共和国的侵略和武装干涉，构成了对该国内政的粗暴干涉。

100. 我们认为需要提请安全理事会注意的正是这些问题。如果美国代表急于想要一些新东西，那将主要取决于美国自己。当美国的侵略停止了，干涉者们离开了他们正占领着的国家，而局势发生变化时，那就有新东西了。那时就有新的事实了。这一切早晚会出现；美帝国主义逃脱不了审讯和惩罚。

101. 美国代表再次要我们相信，美国武装部队并没有干涉内政，也没有建立一个适合美国心意的政权，如此等等。但是史蒂文森先生，正是象以前一样小心翼翼地回避了主要问题：美国武装部队有什么权利侵入多米尼加共和国？他们有什么权利继续占领那个国家？我们以前已经向美国代表提过这个问题，我们现在还要问：美国有什么权利这样做？当然，作为安全理事会的一个常任理事国，美国是熟悉宪章的，也知道任何执行行动需要得到安全理事会的批准。

102. 我们要问：美国得到批准了吗？回答是没有；安全理事会从来没有批准过。美国已经开始从事一系列违法行为和国际强盗行为。而且，美国现在正在设法为它武装侵犯多米尼加共和国进行辩解，甚至在它继续向那里增派部队时还在进行辩解。这也是安全理事会应该注意的一个事实，并且必须强有力地谴责它是一种国际强盗事件。

103. 美国代表为什么不直言不讳呢？他为什么

那么羞答答地回避这些事实，并设法诱骗我们去讨论神话，给我们讲美国占领军的刺刀能带来幸福的神话呢？

104. 苏联代表团在听了乌拉圭代表贝拉斯克斯先生和约旦代表里法伊先生的发言以后得出的结论是，他们所提出的理由是值得仔细注意的。苏联代表团不反对约旦代表提出的延期表决乌拉圭决议草案的建议。

105. 至于我们的决议草案，大家都知道，苏联代表团已经反复强调必须交付表决。但是，苏联代表团一向对安全理事会其他代表的观点是加以考虑的；在这件事情上，我们同样准备考虑安理会任何其他代表可能要提出的看法。

106. **贝拉斯克斯先生**(乌拉圭)：我们刚才听到美国代表建议苏联代表团提出的决议草案应在今天会议上讨论表决。但是，几分钟以前，约旦代表要求把正在讨论的项目延期到，如我所理解的，明天或后天的会议上进行。

107. 苏联代表团没有坚持或要求表决它的决议草案，而听从安理会去决定。

108. 既然如此，我想起约旦代表的要求，这项要求可能包含在我们的暂行议事规则的第三十三条里面；同时还想起，根据第三十五条第2段——除非我弄错了，如果是这样，我接受纠正——要求表决一个决议草案只能由倡议代表团或那些附议代表团提出，在我看来美国代表的建议不能被认为是一个正式的建议，因为我认为，他的代表团没有附议苏联的决议草案，而且根据第三十五条第2段，这是有资格提出正式建议的唯一的条件。

109. 无论如何，我以为，约旦的动议是符合第三十三条第5小段的，因此如果必要的话——虽然经过这些解释以后可能不必要了——我们应该进行表决。

110. 主席先生，我希望你用你一贯的技巧，会找到避免进行表决的办法的。

111. **主席**：我想问一下美国代表是否还坚持他的提议。

112. **史蒂文森先生**(美利坚合众国)：我不同意

乌拉圭代表对那些规则的解释，可是如果安理会大多数代表愿意继续讨论并且不在今天采取进一步的行动，我决不反对。

113. **贝拉斯克斯先生**(乌拉圭)：我只想对史蒂文森先生接受我的建议表示谢意。

114. **主席**：我也借此机会向美国代表能有益地同意撤回他的建议表示我的谢意。

115. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：我们赞同乌拉圭代表以及在他以前发言的其他代表，特别是约旦的里法伊先生所发表的意见，而且我们不反对下次开会时再接着讨论有关这个项目的问题。

116. 至于苏联的决议草案，我们服从其他代表团的愿望，同意让美国占领军头上的达漠克利斯剑再多挂一会儿。

117. **主席**：有谁还想对表决决议草案或延期开

会这个问题发言吗？如果没有，我认为，安理会一致的意见是，这次辩论现在暂停，并且不进行表决。

118. 约旦代表建议安全理事会会议延期到后天，即星期四。我希望安全理事会诸位代表记住，已收到塞内加尔常驻代表一九六五年五月七日的一封信，他提出了一个关于葡萄牙干涉的问题，他要求在本星期对该问题进行辩论。原来计划——假设多米尼加共和国这个问题能在昨天，或是不成的话，则在今天解决——我们可以在明天下午开会。我不知道诸位代表是否方便，如果把关于多米尼加共和国的这个辩论延期到星期四下午，使安全理事会能够在明天下午以及或许在星期四上午来处理塞内加尔的控诉。这个问题可能至多要两次会议。

119. 如果没有人对上述程序有任何异议，那么关于多米尼加共和国问题的会议将延期到星期四下午三时。安理会将在明天下午三时复会，审议塞内加尔的控诉。

下午一时十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
